



# 耶穌的見證

金京來博士/神學院副院長

閱讀、解釋、甚至翻譯聖經的人當時預備放棄自己的「主觀意識」和熟用的「基督教術語」。因為基督徒常使用一些「基督教術語」，而這些「術語」不一定是聖經裡準確的意思，聖經讀者若不小心，極易在閱讀時產生偏見。啓示錄中，就發現關於希臘文 μαρτυρία(marturia)所產生的問題。大部分英文版本將此字譯為「見證(testimony)」，這詞彙是基督教內的普遍用法。但似乎許多基督徒將這字的意思解為「當眾述說宗教經驗，或見證神的道並耶穌基督」。這樣看來「見證」是出於信徒，而並非神或耶穌自己。這種解釋大多情況都正確，但並非次次都正確。

我們從最後一字—μαρτύριον(marturion)開始，在整本啓示錄中查考希臘字彙 μαρτυρία(marturia)和與它同字根的字，如動詞 μαρτυρέω(martureo)、名詞 μάρτυς(martus)、和另一名詞 μαρτύριον(marturion)。

μαρτύριον(marturion)這名詞啓示錄中僅出現一次(啓 15:5)。經文如下：

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον καὶ ἠνοίγη ὁ ναὸς τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐν τῷ οὐρανῷ

(<sup>NIV</sup> After this I looked and in heaven the temple, that is, the tabernacle of the Testimony, was opened)

(和合本：此後，我看見在天上那存法櫃的殿開了。從五經和這節經文中可以了解，這「見證」並非是從人來，而是從神自己來的，本節聖經的翻譯無誤。)

另一名詞 μάρτυς(martus)在啓示錄曾出現五次(啓 1:5; 2:13; 3:14; 11:3; 17:6)，此字多被譯為「見證人」，有兩次用來形容耶穌基督(1:5; 3:14)，另三次



全體學生極愛戴的金牧師及師母

用來形容人(2:13; 11:3; 17:6)。這詞的翻譯沒有任何問題，但有趣的是『耶穌也被稱為「見證人」(martus)』。

啓 1:5

καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ ὁ μάρτυς ὁ πιστός ὁ πρωτότοκος τῶν νεκρῶν...

(<sup>NIV</sup> and from Jesus Christ, who is the faithful **witness**, the firstborn from the dead.....)

(和合本：並那誠實作見證的，從死裡首先復活...)

啓 2:13 ...

καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις Ἀντιπᾶς ὁ μάρτυς μου ὁ πιστός μου ὃς ἀπεκτάνθη παρ' ὑμῖν ὅπου ὁ σατανᾶς κατοικεῖ

(<sup>NIV</sup> ...even in the days of Antipas, my faithful **witness**, who was put to death in your city-- where Satan lives.)

(和合本：...當我忠心的見證人安提帕在你們中間、撒但所住的地方被殺之時...)

啓 3:14 ...

Τάδε λέγει ὁ ἀμὴν ὁ μάρτυς ὁ πιστός καὶ ἀληθινός ἡ ἀρχὴ τῆς κτίσεως τοῦ θεοῦ

(<sup>NIV</sup> ...These are the words of the Amen, the faithful and true **witness**, the ruler of God's creation)

(和合本：...那為阿們的，為誠信真實見證的，在神創造萬物之上為元首的說)

啓 11:3 ...

Καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν μου....

(<sup>NIV</sup> And I will give power to my two **witnesses**....)

(和合本：我要使我那兩個見證人...)

啓 17:6 ...

καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων καὶ ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων Ἰησοῦ. ....

(<sup>NIV</sup> I saw that the woman was drunk with the blood of the saints, the blood of **those who bore testimony to Jesus**....)

(和合本：我又看見那女人喝醉了聖徒的血和為耶穌作見證之人的血...)

μαρτυρέω (*martureo*)為動詞形式，在啓示錄出現四次(1:2; 22:16, 18, 20)。這詞英文版本譯為「見證 (testify)」、「做見證(give testimony)」，或「警告 (warn)」。所出現的四次中，兩次用來形容耶穌(22:18, 20)，一次形容使徒約翰(1:2)，最後一次用來形容耶穌的使者(22:16)。這使者的證明事實上是從耶穌基督而來，因為這使者是被耶穌基督差遣的，這詞的翻譯也沒有誤差。

啓 1:2

ὁς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὅσα εἶδεν.

(<sup>NIV</sup> who **testifies to** everything he saw-- that is, the word of God and the testimony of Jesus Christ.)

(和合本：約翰便將神的道和耶穌基督的見證，凡自己所看見的都證明出來。)

啓 22:16 '

Εγὼ Ἰησοὺς ἐπέμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς ἐκκλησίαις. ...

(<sup>NIV</sup> "I, Jesus, have sent my angel to **give** you this **testimony** for the churches. ...)

(和合本：我耶穌差遣我的使者為眾教會將這些事向你們證明...)

啓 22 : 18

Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου. ...

(<sup>NIV</sup> I **warn** everyone who hears the words of the prophecy of this book : ...)

(和合本：我向一切聽見這書上預言的作見證...)

啓 22:20

Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα· ναί (ἔρχομαι ταχύ. ...)

(<sup>NIV</sup> He who **testifies** to these things says, "Yes, I am coming soon." ...)

(和合本：證明這事的說：是了，我必快來...)

以上各字詞的翻譯都沒有問題，但主要要研究的是 μαρτυρία (**marturia**) 這名詞。μαρτυρία (**marturia**)這字在啓示錄出現九次(1:2, 9; 6:9; 11:7; 12:11, 17; 19:10【2x】; 20 : 4)，讓我們逐字來看：

啓 1:2

ὁς ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ Χριστοῦ ὅσα εἶδεν.

<sup>NIV</sup> who testifies to everything he saw-- that is, the word of God and **the testimony of Jesus Christ**.

<sup>NKJ</sup> who bore witness to the word of God, and to **the testimony of Jesus Christ**, to all things that he saw.

<sup>RSV</sup> who bore witness to the word of God and to **the testimony of Jesus Christ**, even to all that he saw.

CUV約翰便將神的道、和耶穌基督的見證、凡自己所看見的、都證明出來。

※「神的道」和「耶穌基督的見證」在本節經文中為平行對應的短語，所以這節經文很清楚地告訴我們，這「見證」是由耶穌基督而來。

啓1:9

Ἐγὼ Ἰωάννης (ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ συγκοινωνὸς ἐν τῇ θλίψει καὶ βασιλείᾳ καὶ ὑπομονῇ ἐν Ἰησοῦ (ἔγενόμην ἐν τῇ νήσῳ τῇ καλουμένῃ Πάτμῳ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.

<sup>NIV</sup> I, John, your brother and companion in the suffering and kingdom and patient endurance that are ours in Jesus, was on the island of Patmos because of the word of God and **the testimony of Jesus**.

<sup>NKJ</sup> ...on the island that is called Patmos for the word of

God and for **the testimony of Jesus Christ**.

RSV ... was on the island called Patmos on account of the word of God and **the testimony of Jesus**.

CUV我約翰就是你們的弟兄、和你們在耶穌的患難、國度、忍耐裏一同有分。為神的道、並為給耶穌作的見證、曾在那名叫拔摩的海島上。

※「神的道」和「耶穌的見證」在本節經文中為平行對應的短語，與啓1:2的情形相同。所以這節經文很清楚地告訴我們這裡的「見證」是由耶穌基督而來。中文和合本對於「耶穌的見證」這一短語的翻譯有誤差。1:9「我約翰就是你們的弟兄、和你們在耶穌的患難、國度、忍耐裏一同有分。為神的道和耶穌的見證、曾在那名叫拔摩的海島上。」

啓6:9

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην σφραγίδα.(εἶδον ὑποκάτω τοῦ θυσιαστηρίου τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν ἣν εἶχον.)

NIV When he opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of those who had been slain because of the word of God and **the testimony they had maintained**

NKJ ...the souls of those who had been slain for the word of God and for **the testimony which they held**.

RSV ...the souls of those who had been slain for the word of God and for **the witness they had borne**;

CUV揭開第五印的時候，我看見在祭壇底下，有為神的道，並為作見證，被殺之人的靈魂。

※ 比較與啓1:2, 9幾乎相同的平行對應經文，可得出結論—這「見證」是由耶穌基督而來。這些人被殺，是因「神的道」和「他們持有的見證」(此「見證」是指耶穌基督的見證)—中文和合本翻譯再次出現錯誤。6:9「揭開第五印的時候，我看見在祭壇底下有被殺之人，是因神的道和他們持有的見證。」

啓11:7

Καὶ ὅταν τελέσωσιν τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν τὸ θηρίον τὸ ἀναβαλῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου ποιήσει μετ' αὐτῶν πόλεμον καὶ νικήσει αὐτοὺς καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς.

NIV Now when they have finished their **testimony**, the beast that comes up from the Abyss will attack them, and overpower and kill them.

NKJ When they finish their **testimony**, the beast that ascends out of the bottomless pit will make war against

them, overcome them, and kill them.

CUV 他們作完見證的時候，那從無底坑裡上來的獸必與他們交戰，並且得勝，把他們殺了。

※ 這是兩個見證人所給的見證。(此節翻譯無誤)

啓12:11

καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου.

NIV They overcame him by the blood of the Lamb and by **the word of their testimony**; they did not love their lives so much as to shrink from death.

NKJ "And they overcame him by the blood of the Lamb and by **the word of their testimony**, and they did not love their lives to the death.

RSV And they have conquered him by the blood of the Lamb and by **the word of their testimony**, for they loved not their lives even unto death.

CUV弟兄勝過他、是因羔羊的血、和自己所見證的道。他們雖至於死、也不愛惜性命。

※ 這裡所提到的見證，乍看之下會以為是從「弟兄」而來(見12:10)；但鑒於「道」和「見證」的平行對應性，與1:2, 9; 6:9是相同的情況，這裡的「見證」十分可能也是從耶穌而來。這些人能夠勝過撒旦，乃是因為羔羊的血和神的道，就是他們持有的耶穌基督的見證。如果以上說法正確，那麼中文和合本翻譯就有誤差。12:11「弟兄勝過他、是因羔羊的血、和他們見證的道。他們雖至於死、也不愛惜性命。」

啓12:17

καὶ ὠργίσθη ὁ δράκων ἐπὶ τῇ γυναικὶ καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς τῶν τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ ἔχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.

NIV Then the dragon was enraged at the woman and went off to make war against the rest of her offspring--those who obey God's commandments and hold to **the testimony of Jesus**.

NKJ And the dragon was enraged with the woman, and he went to make war with the rest of her offspring, who keep the commandments of God and have **the testimony of Jesus Christ**.

RSV Then ...on those who keep the commandments of

God and bear testimony to Jesus. And he stood on the sand of the sea.

CUV龍向婦人發怒，去與他其餘的兒女爭戰，這兒女就是那守神誠命、為耶穌作見證的。那時龍就站在海邊的沙上。

※ 1:2, 9; 6:9中出現的平行對應，在本節經文同樣出現。僅有的不同就是「神的誠命」代替了「神的道」。非常清楚的，這裡的「見證」，也是從耶穌基督而來—中文和合本的翻譯是不正確的。另外一相似的情況出現於啓14:12，那裡的「見證」被πίστις (pistis; 'faith' or 'faithfulness'/'信心'或'信實')代替—中文和合本在14:12有不錯的翻譯：「耶穌真道」。12:17「龍向婦人發怒，去與他其餘的兒女爭戰，這兒女就是那守神誠命，和持有耶穌見證的。...」

(啓14:12)

ᾠδε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολάς τοῦ θεοῦ καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.

NIV This calls for patient endurance on the part of the saints who obey God's commandments and remain faithful to Jesus.

NKJ .....here are those who keep the commandments of God and the faith of Jesus.

RSV ... those who keep the commandments of God and the faith of Jesus.

CUV聖徒的忍耐就在此。他們是守神誠命，和耶穌真道的。

啓19:10

καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ. καὶ λέγει μοι· ὄρα μή· σύνδουλός σου εἰμι καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ· τῷ θεῷ προσκύνησον. ἡ γὰρ μαρτυρία Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.

NIV At this I fell at his feet to worship him. But he said to me, "Do not do it! I am a fellow servant with you and with your brothers who hold to the testimony of Jesus. Worship God! For the testimony of Jesus is the spirit of prophecy."

NKJ .....and of your brethren who have the testimony of Jesus. Worship God! For the testimony of Jesus is the spirit of prophecy."

RSV .....and your brethren who hold the testimony of Jesus. Worship God." For the testimony of Jesus is the spirit of prophecy.

CUV我就俯伏在他腳前要拜他。他說，千萬不可。我和你並你那些為耶穌作見證的弟兄同是作僕人的，你要敬拜神。因為預言中的靈意，乃是為耶穌作見證。

※ 如果這裡出現的「耶穌的見證」就是指向「預言的靈」(中文和合本「預言中的靈意」—翻譯有錯誤)，那麼這樣的見證就不可能來自於人；應當是從耶穌基督自己而來—中文和合本在此節的翻譯有嚴重誤差。19:10「我就俯伏在他腳前要拜他。他說，千萬不可。我與你和你那些持有耶穌見證的弟兄同是作僕人的，你要敬拜神。因為耶穌的見證乃是預言的靈。」

啓20:4

Καὶ εἶδον θρόνους καὶ ἐκάθισαν ἐπ' αὐτοὺς καὶ κρίμα ἐδόθη αὐτοῖς καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων διὰ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ οἱ τίτινες οὐ προσεκύνησαν τὸ θηρίον οὐδὲ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ .....

NIV .....And I saw the souls of those who had been beheaded because of their testimony for Jesus and because of the word of God. They had not worshiped the beast or his image .....

NKJ .....the souls of those who had been beheaded for their witness to Jesus and for the word of God, .....

RSV ...the souls of those who had been beheaded for their testimony to Jesus and for the word of God,

CUV我又看見幾個寶座，也有坐在上面的，並有審判的權柄賜給他們。我又看見那些因為給耶穌作見證，並為神之道被斬者的靈魂，和那沒有拜過獸與獸像.....

※ 之前曾經出現多次的平行對應，在本節以同樣情況出現。看來連英文譯者也忘記了這一事實。這裡的「見證」也是從耶穌基督而來。20:4「我又看見幾個寶座，也有坐在上面的，並有審判的權柄賜給他們。我又看見那些因耶穌的見證和神的道被斬者的靈魂，和那沒有拜過獸與獸像...」

希臘文 μαρτυρία(marturia)七十士譯本的翻譯中，幾乎等同於希伯來文中的 עֲדוּת (edut)或 עֲדָה (eda)。詩篇 119 篇是一篇美麗的字母詩，詩人以每一節經文來讚美神的道。所以在 176 節經文中，需要使用許多不同的詞彙以表達神的道；希伯來文中的 עֲדוּת (edut)或 עֲדָה (eda)就是其中之一。這兩個同字根的字在詩篇 119 篇共出現二十一次(119:22, 24,

31, 36, 46, 59, 79, 88, 95, 99, 111, 119, 125, 129, 138, 144, 146, 152, 157, 167, 168)。英文中它們被譯為『statute’或‘testimony’(中文翻譯大多譯為為「法度」)』，這些「見證」沒有一個是從人而來，均是從神而來。

(詩119:22)

גַּל מִעַלִּי חַרְפָּה וְבוֹז כִּי עֲדַתְיָךְ נִצְרַתִּי׃

LXT περίελεά π' ἐμοὺ ὄνειδος καὶ ἐξουδένωσιν ὅτι τὰ μαρτύριά σου ἐξεζήτησα

NIV Remove from me scorn and contempt, for I keep your statutes.

NKJ Remove from me reproach and contempt, For I have kept Your testimonies.

CUV 求你除掉我所受的羞辱和藐視。因我遵守你的法度。

(詩119:36)

הֲטֹלְבִי אֶל-עֲדוֹתֶיךָ וְאֶל-אֵל-בְצַע׃

LXT κλίνων τὴν καρδίαν μου εἰς τὰ μαρτύριά σου καὶ μὴ εἰς πλεονεξίαν

NIV Turn my heart toward your statutes and not toward selfish gain.

NKJ Incline my heart to Your testimonies, And not to covetousness.

CUV 求你使我的心、趨向你的法度、不趨向非義之財。

每個人都能正確無誤的理解神的話，是我一生的願望，也是我一生努力的方向。盼望每個人都喜歡讀聖經，熱愛聖經，活出聖經。

## 正視教會屬靈情況

麥克·杜索牧師/紐約基督會幕教會主任牧師

Rev. Michael Durso/Senior Pastor of Christ Tabernacle Church

經文：林前 1-11

在同一間教會牧會廿五年後，布魯克林會幕教會的辛牧師將我差派到皇后區服事，我的經歷一直是做羊羣的牧者，當有機會講道時，我都是從這經歷來傳講。我從沒去過正式學校，所有的學習都從經驗中得來。好像母親沒有學過做母親的課程，只從帶孩子來學習做母親一樣，生了孩子就一路學做母親，這就是我要和你們分享的。

感謝信心聖經神學院的師生來參加柳溪教會領袖高峰會，我們一直希望能盡所能來幫助大家，有你們的參與，本身就是一種祝福。高峰會裡有位講員吉姆·柯林斯，是專門寫有關公司組織方面的作家，曾和我們分享他和妻子的故事。他們兩人都是長跑者，他的妻子是更好的跑者，有次他們前往科羅拉多州渡假，當他本人覺得已很累的時候，她妻子仍然繼續跑上去，看著她繼續跑到山頂，他心裡實在以妻子為榮。當她跑過終點線時，那時她看起來是在生命的顛峰狀態，她就像是「生命」的象徵，那是 2008 年 2 月的事。

兩個月後，他的妻子被診斷出是乳癌患者，必須作左右兩邊乳房切除手術。吉姆回憶當時妻子跑到山頂的時候，看起來真是處在很完美的健康狀況。其實就在那時候，她裡面已開始走向「死亡」，她已經得病了。這情況其實也常在我們身上發生，外面可能有看起來很成功的事工—學校、教會都



杜索牧師(前左三)與參加早會同學合影

很好，卻可能沒有注意到，裡面已邁向死亡。

這使我想到了教會的健康情況，保羅第二次旅行時建立了哥林多教會，花了一年半時間在那裏，按手在長老們身上，訓練他們，這是保羅一生的工作，4 節中他很高興教會所擁有的祝福，林前一 1-9 中看到保羅一直稱讚這教會。哥林多教會就像我們這裡，處在都市的繁華中。5-7 節中保羅稱讚哥林多教會的屬靈恩賜沒有一樣不及人的，他們的知識和智慧都比別人強；8 節中他也稱讚他們的見證，保羅稱讚他們在哥林多的工作；10 節經文中保羅卻轉了個彎，像是在擔心，他指出

教會正處在分裂的危機中，他警告他們，請求他們要同心。

11 節這樣說：「因為革來氏家裏的人，曾對我題起弟兄們來，說你們中間有分爭。」保羅在以弗所寫這封信，以弗所在今天的土耳其，哥林多在希臘，保羅怎麼知道哥林多教會的紛爭呢？因為一位姊妹寫信告訴他。從保羅寫的哥林多前書十六章經文中可以看出，哥林多教會的各種情況都讓人難以忍受。他們中間的爭執、閒話、偏袒、歧視、訴訟、離婚、不當的敬拜、不合適的衣著、領聖餐的時候喝醉酒、不順服、不持續奉獻...，保羅從革來氏家的人聽到這些。注意！此後聖經中再沒有聽到革來氏的事，也不知她從那裏來，但她是哥林多教會的姊妹，她覺得神託付了她這責任，當她知道不正確的事發生時，她必須說出來。革來氏必然是個有屬靈洞察力，靈性成熟的姊妹，因為她必須在一個看來健康，但其實狂亂、不合理的教會中，阻止不當的事發生。就像柯林斯得了乳癌的妻子，她必須做決定，把裏面的癌細胞切除，才能生存下去。如果哥林多教會要健康的生長，許多問題必須得解決，革來氏也必須做這樣的決定，我們該為她的正直喝彩。我們必須維護教會中的和諧，但並非不計代價。

革來氏寫信給保羅，保羅也寫了回信，並且在信的開頭一章就提到她的名字。從信中我們幾乎可以感受到教會中的緊張氣氛，不滿革來氏家族的情緒會高漲，一定有人會討厭她，可能有人從此就不再和她說話了。但革來氏選擇不隨從邪惡，不是世界中的邪惡，而是在教會中進行的邪惡，是很不對的邪惡。很有可能那些不對的邪行是教會中的重要人物所行。有些屬靈的大家庭(教會)中有很多弟兄姊妹可以一起分享，這種情況很美好；但若其中有一人的行為很不恰當，當那人的錯誤被指出時，可能全教會的人都會故意忽視問題的存在，那不是革來氏。革來氏願意冒干犯全教會的險，因為她深深愛她的教會，她把屬靈的責任淋漓盡致的表達出來。神也認為這事非常重要，所以將她的名字放在聖經中，做為永恆的記錄。只有一節，以後也不再見，但聖靈希望我們從她身上學習，因為凡記載在聖經裡的，目的都是要我們去瞭解認識。當不屬神的行為出現時，不論教會外在看來多健康，我們卻要效法革來氏，勇敢的提出問題來。我不是建議在教會裏放秘密警察，在組織裏走來走去監察每個人的行為，但我知道我們有聖靈同在，而聖靈知道每件事。有時祂給我們辨別的能力，看出弟兄姊妹們不妥當的行為，有時祂會逼我們正視他們不對的行為。而因為我們愛神，因為我們彼此相愛，我們希望我們每個人都能有超越的心，像革來氏一樣，勇敢去面對衝突。

有人可能會說：「我們不能論斷人」對！像林前第五章所說，我們不論斷、審判教會外的人；但教會內的弟兄姊妹是

我們的責任，不是要懲罰他們，而是要使教會更健全。你能想像檢查瓊安·柯林斯的醫生的難處嗎？他不想告訴她，她得了癌症，就要死了的消息。但他因愛這病人，所以告訴她：「瓊安，你得了要置你於死地的癌症，若把它切除，你會因此受傷害；但只有切除你才能活下去。」瓊安同意動手術，今天她仍然活著，仍然在長跑。

相同的道理，有些行為會讓教會生病、死亡，我們必須阻止這樣混亂正道的行為。千萬不要低估情況，只要有一個人的行為不正確，就會造成極大的影響。記得當約書亞帶領百姓進迦南地時，在耶利哥城外對著城牆呼喊，神使他們大得勝利，沒有任何傷亡，城牆在他們面前倒塌。在他們中間有個名叫亞干的人，做了一件不該做的事，拿了屬於神，不屬於他的物件。因這一個人的行為，接下來約書亞再帶領百姓出征時，他們就輸了戰役。我們必須看清，我們彼此相互影響；當我的手受傷疼痛時，我全身都不對勁；當一個人表現不正常時，就會影響基督的整個身體。因此我們全都必須有「革來氏的精神」，當體會到問題時，必須要問當事人：「你和神的關係正確嗎？」否則那一點點的問題，會使全教會受影響。每當有機會發言、參與敬拜、禱告的時刻，都是神恩膏的時刻，是神的恩膏破碎了你。當百姓在營會中犯罪時，使得恩膏受到攔阻。

讀哥林多後書時，它已成了完全不同的景況，他們處理了他們當中的問題，保羅不需要再提醒他們不合宜的行為。看哪！即使只有短短一節經文提到革來氏，我們明確的認出她所帶來的影響。以弗所書說：「竭力保守聖靈所賜合而為一的心」，要確定我們在教會中能像會眾屬靈的父母，能照顧羣羊。保羅在帖撒羅尼迦前書中也說：「你們也曉得我們...好像父親待自己的兒女一樣。」沒有一位父母願讓他們的孩子被會傷害孩子的人帶走。革來氏有一份像父母般的心腸，保護著神國裏的子民。聽得懂我所說的嗎？當你的襯衫有縐紋時，那些縐紋不會自己消失，你必須熨燙它，你必須壓平它。牧會時你不能忽視這樣的縐紋，它們必須被熨平。和好之前，中間的縐紋必須先被熨平，要刻意去做，「忽視」只會使情況愈變愈糟；就像癌症，忽視它，最終它會成為致命的殺手。

我們不願別人認為我們是告密者，人們都不要成為暗昧的人，但革來氏為神的國度，並不是做線民陷害別人，暴露別人的惡行，而是希望能引起會眾關心，使他們被重新建立。希望我們的教會不但外在看來健康，而是裡面也健康；你的事工、你的學院、你的教會...讓它們盡所能的美好，也讓它們的內在健全強壯、完美無缺。

(2010年9月15日神學院早會信息)

# 雕琢得以成器

張景原弟兄/教牧碩士科學生

感謝主給我機會在眾人面前述說祂在我身上所行的見證，願一切榮耀歸於主耶穌和天上的父神。

2004年在神帶領下，我一個人去了佛州奧蘭多工作，生活安頓下來之後，發覺時間變得多了。感謝主把我帶到地廣人稀，單調的環境裏，讓我養成了清早起床讀聖經，向神禱告的靈修習慣，這樣大約持續一年之久。這段期間，我靠著禱告托住了紐約的家，神也讓我看見祂的信實與大能，在我身上彰顯祂豐盛的恩典。

回到紐約，聖靈繼續感動我，要求我更深入真理的裝備，於是來到信心神學院參加了06年秋季班課程，正式接受神學真理的裝備與學習。那時開始有種想要完全委身奉獻的心志，存在心中。讀神學院雖然是半工半讀方式，神總是不斷的加添我的信心和能力去面對許多屬世生活中的艱難，建造我屬靈的生命，使我人生更加美好，更蒙祝福。經過這幾年學習，真理不斷紮好根基，神進入我的生命裏，帶領我、改變我，這真是當時想像不到的事。

我的生命重新被建造起來，從主耶穌在十架上救贖工作的捨命犧牲，看到自己的卑微、渺小、敗壞的光景，於是靠著主的十字架，把我內心深處的捆綁和肉體深處的老我一一挪去，破碎我，改變我的生命；家庭也開始蒙福，全家五口都信主得救了；教會的事奉也有了重大的突破。神不斷加重，並且加深的要我事奉祂；我也用單一的信心完全的仰



景原同學(左)與妻志在服事這世代

望，在神賜下的智慧與能力下，成為祂手中的器皿，真正享受到事奉中的喜樂。我明白，事奉不是替神作事，而是神呼召我們與祂一起去完成祂的事工，將榮耀歸於神，而我們就在這過程中被操練出更老練的事奉生命，感謝主。

我看見福音工作的重要，因著使徒行傳、教會歷史、中國基督教近代史，使我的眼目放寬，放遠了。過去幾年與妻子蒙主帶領去台灣傳福音，神使我們看到台灣同胞的痛苦，無助與缺乏，尤其是在宗教信仰方面。感謝神！祂大能的手已經開始搖動台灣，軟化百姓的心，漸漸的復興那地了。

願我們在復興的浪潮中能夠一同參與，一同完成神的事工使命。願頌讚、榮耀都歸於主耶穌與坐在寶座上的父神。

# 榮耀歸於至高神

鍾劍虹/道學碩士科學生

我是鍾劍虹，來自法國巴黎，2010年9月來到信心聖經神學院就讀。與大家分享我來讀神學的動機以及就讀神學院一學期後的感想。

在巴黎我同時參加兩處教會的聚會：一處法國、一處是中國教會。信心聖經神學院在歐洲的分院就設在我聚會的巴黎華人復興教會。我很高興可以得到以聖經為基礎的神話語的教導，所以每次有密集課，我都盡力預留時間去上課。

2009年8月郝師母到巴黎教授密集課，一天課間休息時，郝師母問我：「劍虹，你有沒有想過來紐約讀神學？」前往美國讀神學完全不在我計畫中，所以我回答她：「噢，我剛工作半年。」我曾有過神藉著人向我講話的經歷，這問題雖不合我



拼命在十架路上奔跑的劍虹

的心意，我還是把它放在心中的一個角落。

2009年11月有一天，感到神向我的心說話：「是什麼事讓你不能去紐約讀神學？」我回答：「我沒有時間啊！我至少應該有兩年法國醫院的工作經驗，才有機會去英國的醫院工作兩年，接下去才有可能應徵國際醫療機構「無疆界醫生」的工作。」神繼續問我：「那你什麼時候有時間？」我開始思考這問題，如果一切都按我的計畫進行，我真不知道什麼時候會有時間。我也開始思想自從相信主耶穌後，神在我身上的作為和一路的帶領，神從未曾強迫過我作任何決定。我與我的代禱夥伴分享了這件事，我也開始為前面的方向禱告。

2009年12月決定申請一年留職停薪，前來美國讀神學。

申請神學院讀書需要得救見證和蒙召見證。我寫了決定讀神學的經歷，也不清楚這算不算蒙召經歷。到美國後最有壓力的是被人問：「啊？你在讀神學？今後準備牧會？」我只能回答：「我還不知道。」我一直迴避神這問題，就像個對體育運動不感興趣的人，有天忽然被選為奧運會代表，要參加體能訓練。我心裡對神說：「神阿，你有沒有搞錯？比我能力強、比我跑得快的人多得是，你怎麼選上我？」

2011年元月一個晨禱會，在神的光中我就像一條蟲，我

## 各按其時成為美好

陳美如姊妹/道學碩士科學生/闔恩教會

到信心聖經神學院上的第一門課是七月份姜武城牧師的「小先知書」密集課。4月14日從中國福州來到紐約，中間只有不到三個月的時間。神的呼召很奇妙，讓一個剛來紐約的人到神學院學習。剛來時曾發出各樣怨言，不知神在這個時候帶我來這裡做什麼。雖然接受了神呼召，來了神學院，但還不是很理解。我什麼都不會，又在新環境，祂不是應該讓我去學校學英文，儘快適應新環境嗎？

以前經常說：「我以前在中國的時候還不錯呢，如果不是父母來美國，我是不會來這裡的。」神學院的學習，讓我知道被神呼召是神格外的恩典，我開始接受現實環境、現實經歷，也讓我知道自己之所以時常抱怨，全是因為不順服神。

「不要說：先前的日子強過如今的日子，是甚麼緣故呢？你這樣問，不是出於智慧(傳道書 7:10)」神造萬物，各按其時成為美好，又將永生安置在世人心裡，然而神從始至終的作為，人不能參透(傳道書 3:11)」在抱怨中，我成了一個愚昧人而不自知。緬懷過去卻抱怨現在不是出於智慧，而且是對神的懷疑，因為不相信神所作的是美好的。

如果十七年前爸爸沒有來到美國，我就不會來美國，也

覺得神在問我：「你願意嗎？」我的眼淚不停地流，心裡對神說：「神阿，我可以拿什麼獻給你？我就是獻上我全所有，也不過是一條蟲。」覺得神又問我：「是誰給你起的名字？是什麼時間給你起的這個名字？」我回答說：「是爸爸給我起的名字，出生前就給起好了。」神接著說：「對，在你出生前我已為你預備了我的獨生子耶穌基督。你是蟲，但我仍用我獨生子的生命換回你的生命。你看你名字的最後一個字——虹，你是蟲，但我的工做在你身上，你就成為天上的虹。」

今天，不管我是一團泥，還是一條蟲，我願意把自己放在這位愛我的父神手中，讓祂改變，被祂塑造，使祂的心意成就在我身上。

經過一學期學習，內心充滿了對神的感恩，讀神學實在是神賜給我一份極大的禮物。每位老師的教導都不只是知識的傳遞，而是用他們的生命把我們帶進神話語的豐盛。我原來只預備讀一年，現在我向神禱告，求賜我三年恩典的時光，能在神話語上受裝備。

我深相信，神要用自己的話祝福每一位祂的孩子；我深盼望，不單全時間服事蒙召的人才來讀神學；我也深願鼓勵弟兄姐妹，抓住每個機會來神學院受裝備。



基督是美如(前右一)家完全的主宰

不會來神學院讀書。十七年的時間，神預備我到這裡來學習；而且父母都很支持我到神學院學習，回想起來就覺得真的很奇妙。「各按其時成為美好」，神所預備的時間都是最好的，不知道為什麼是現在，也不知道為什麼是這裡，因為「神從始至終的作為人不能參透」。

但感謝神，在信心聖經神學院學習，讓我對神的話語更加看重，更覺神話語的寶貴，如今覺得聖經是前所未有過的吸引我。以前從來沒想過原文、翻譯和聖經關連的問題；如今也瞭解到一些沒有提及的聖經事件，他們發生的時間是可以推算出來的；我也學習到必須體會經文中人物的心態，為

什麼會說那樣的話。我不再翻過就算看過，而是更有興趣去認真地思考神的話語。

以前常常對自己失望，周圍的人都很厲害，又會這個又會那個；自己什麼都不會，什麼都不能。神學院的學習讓我知道自己的無知，而自己的空白恰是讓神可來充滿的，可以充滿神的話語，我的不足神要來補足，「我的恩典夠你用，因為我的能力是在人的軟弱上顯得完全。(林後 12:9)」因為自己的不足，更讓我信靠主；因為自己不能，神能。所以現在不再關注自己的不足，只願意更努力讓神的話語來充滿我。

## 見證神的榮耀

潘玉鳳姊妹/在職進修神學生

首先感謝神，讓我有機會見證他的榮耀，我在信心教會早堂聚會，北法拉盛小組團契。

接到小續傳道問我可不可以春季開學典禮上做見證的電話時，我哭了，因為神顧念我，神知道我的心，神要鼓勵我。願我的見證，鼓勵更多的弟兄姐妹們到神學院來親近神，瞭解明白神的旨意。

有位讀神學課的姐妹，幾次邀我讀神學，我都沒反應。心想主日學不花錢我都不去，花錢？不可能！我很驕傲。

後來持續參加教會每週一至週五早上七時的禱告會，每天流淚禱告，求神改變我的心，帶領我兒子脫離電腦日夜的捆綁。不到一年，兒子重新走進學校讀書，我想與人分享神的信實，神告訴我與人分享前要多瞭解祂。2010年春季我選了「基督生平」，神讓我從誕生開始瞭解基督生平。

開始上課手忙腳亂，因為不熟悉聖經，人家讀完了，我還沒找到；考試時看哪道題都眼熟，卻答不上來，每堂考試只有 40 多分。神看重人心，神的恩典夠我用，老師把機會給分數低的同學，讓他們重新整理筆記，可以提高分數。我每堂課都錄音，坐地鐵上班都反覆聽，把聽到的再寫到講義上。學過基督生平，我知道神愛世人將祂的獨生子賜給我們，為了擔當我們的罪被釘十字架，三天以後復活了。上了「傳道書」知道世上一切都是虛空，就不再追求世上的物質與金錢。我努力積累天上的財富，享受與神同在日光之下的吃喝快樂。以前不放過一切機會掙錢，差點失去生命，現在則不放過任何機會傳福音。教會福音佈道會、聖誕佈道會、青年冬令退休會等等，我都邀請人來，因為神讓我只做兩件事：第一信祂；第二傳揚祂的救恩。我把所有事交托給神，祂能使彎曲的變直，也能改變我，也能改變所有人，在神凡事都能—這是今生做的最聰明的事。

神學院充滿弟兄姐妹的鼓勵。在新心音樂暑期的密集課上第一次練習帶敬拜，雖有很多不足，但大家都鼓勵我，讓我很感動。我們排練短劇「約瑟的一生」，開始時演得很差，大家相互鼓勵幫助，一次比一次好，實在讓人感受到主內的溫暖。肢體間互相幫助分享，讓我學習很多，讓我更進步。感謝神！賜我這麼好的學校、同學和老師。

一學期下來我收穫很多，感謝主為我安排信心聖經神學院。相信主必會一直在前引導，讓我更經歷主的大愛。



清晨為教會與神學院守望禱告的玉鳳

神學院一年中學會了謙卑、放手、等候神，看到神重用的僕人怎樣親近祂。常把服事和生活中不理解的事和師母分享，懂得了靠信心生活是把所有的難處和需要向神講、向神求。師母曾分享她 20 多歲單身時，就做婚姻輔導。那時她求神賜她有個為父的心腸，我也向神求有這樣的心志。小組姐妹把心裡的困難和不安和我講，我耐心的聽；講到傷心處我們一同流淚。我常說我沒有任何能力幫助人，但耶和華是我的大牧者，我們就一同禱告交托神，就看到他們的改變。

多少錢也買不到神學院學習的收穫，與神親近了、信心堅定了、凡事感恩了、懂得知足了、平安喜樂了、為人處事簡單了、人也溫柔了…。我愛神學院的老師同學們，謝謝你們的鼓勵與幫助。

望著窗外公路上過往的車輛，它們駛向的終點有遠有近，我的生命道路上卻沒有終點，約 14:1-3：「你們心裡不要憂愁；你們信神，也當信我。在我父的家裡有許多住處；若是沒有，我就早已告訴你們了。我去原是為你們預備地方去。我若去為你們預備了地方，就必再來接你們到我那裡去；我在哪裡，叫你們也在哪裡。」這就是我要去的地方。你也是嗎？感謝神的恩典！一切榮耀歸於神！

# 重獲新生命

蘆燕姊妹/證書科學生

去年感恩節前夕，我生病了。其實這病已很久了，就是大家都會有的老年病：頸椎、脊椎、腰部等病痛、骨質增生、老化…等。「有病亂投醫」，朋友告訴我唐人街有位醫生可以用「正骨」法使我變了形的骨頭歸回原位，可治癒我骨頭方面所有的毛病，聽了介紹，我約了這位醫生。

真是神奇，他幫我做了「頸椎」和「腰椎」的校正後，馬上頸部的病痛就消失了，我對他千恩萬謝，覺得他救了我的命，萬分感激的回了家。過了三天，有天正在走路，突然聽到「啪」的一聲，頓時天昏地暗，疼痛難忍，校正過的頸椎又恢復了原來的樣子。我立刻打電話給那醫生，約好馬上做校正復位，回家後同樣情況就又出現。就這樣一個月內反反復復做了五次「頸椎校正」，因為多次「正骨」，傷了中樞神經，最後幾乎完全不能動—癱瘓了，並且心臟病也發作，一星期內去了急診室三次。我想是熬不過的了，那時全身不能動彈，生活不能自理，隨時都可能就這樣離開世界。

當時非常想死，徹夜呼求神的幫助，我擔心兩樣事：一是有兩個女兒，年紀還輕，還沒嫁人，我尚未完成任務；二是我不能確定我是否真是得救的人(我最害怕的是這點)。信主十多年，只是星期天的信徒，沒認真思考過自己與主的關係，主到底為我做了甚麼？我所信的神是怎樣的神？太多問題要弄明白，因如今可能要離開這世界了，我一定要知道生命最終去那裡。我心裡非常害怕不安，很多罪浮現腦海中，覺得神不能赦免我的罪，我感到絕望無助。

因與丈夫分居多年，感情早有危機，為了填補心靈空虛，他陷入賭癮，而我陷入了婚外情，家就這樣破碎，我們離了婚。我陷入罪惡中，身心俱疲，神天天責備我，我落在「犯罪、認罪；再犯罪、再認罪」的軟弱循環中。多次呼求神幫助，可是神不回應，我很痛苦，身陷泥沼不能自拔。

生病時期，覺得很可憐無助，求生不能，求死不敢。問神怨神，為甚麼這樣待我？我曾經也是好妻子、好母親，為甚麼神就不能憐恤我、原諒我呢？整日與神辯論，不肯認罪悔改—我需要有人幫我走出來。

神聽了我的禱告，神為我預備了一位主內弟兄幫助我，



新造的人—蘆燕同學

解答像是「罪得赦免」等問題，並告訴我神可以醫治我的疾病，但我需要做兩件事：一是要認罪悔改；二是要有信心。從那時起，我每天讀神的話語，支取信心的來源。我開始慢慢瞭解神。從前讀聖經，尤其是舊約，總覺枯燥乏味，如今卻深深吸引我。讀經使我省悟自己的罪、神的聖潔公義，歷史上神怎樣醫治人，如今也一樣，祂是昨日、今日一直到永遠都不變的神。我跪在祂面前流淚懺悔。

1. 求神赦免我的罪，因不能饒恕丈夫的行為和對我的傷害。
2. 求神幫助我主動修補與丈夫的關係，懇求他的原諒。
3. 跳出婚外情的陷阱，拯救自己的家。
4. 求神寬恕，我不再竊取神的財物，即日起奉獻十一足數。

神說：「你若轉向我，我就轉向你。」日夜扣門，神就開啓了我心靈之門，罪不再是我的主，我不再被罪捆綁，享受到從未嚐過的平安；再也不怕死，祂已赦免了我一切罪。

今年六月再做身體檢查，醫生說我已在子宮癌的前期，要做切除子宮手術。我已交託，雖緊張，但不害怕，我不再與神摔跤，我能做的就是禱告，求神的憐憫與醫治。

有日凌晨睡夢中，突然有股力量從我脖子和右肩，一直進到手臂，從熟睡中驚醒，神醫治了我的頸椎和肩部毛病，好像一團纏繞著的橡皮筋全舒展開來，心裡對神的感激之情無法形容，我驚呆了。又過了一個月，有天清晨我禱告的時候，神的靈從我頭上澆灌下來充滿我，足有一小時久，並有從來沒有聽過的語言從我口中說出來。完全不需開刀，就這樣我所有的疾病都被神奇妙的醫治。接下來的恩典如春雨般淋到我身上：神帶領我到神學院讀書，感動不認識的姊妹送來很多神學參考書，神為我預備工作，家也恢復了溫馨。

回想這一年所經歷的，真是從死裡復活的過程，也真是一路經歷神的憐憫、慈愛與恩典，神不僅醫治我身體上的病，也醫治了我心靈上的疾病，翻轉我生命，使我經歷祂真實的大能。願榮耀頌讚都歸給祂！哈利路亞！

## 神學院新聞及代禱需要



十五週年慶按牧校友戴新牧師

1. 2011 年春季學期共有 99 位同學註冊上課，有 19 位新生，18 位全修生。全修生名單如下：張景原、陳伊倫、陳美如、方黃瑞鶯、古美琴、江惠清、李茜、林東、呂新玲、伍錦豪、王冠、王子兮、鍾劍虹、黃蘭馨、楊重芬、黎之璋、潘玉鳳、徐丹，請您為全修生的學習與服事代禱。秋季學期已考完期中考，再過五週本學期亦將結束，請繼續為老師、學生代禱。



按立校友岑琬華傳道



按立校友林國輝傳道

2. 本校畢業校友戴新已於 2010 年 11 月 6 日本會十五週年慶時按牧為牧師，同時畢業校友岑琬華、李銳樸及林國輝一同按牧為傳道人。願他們一生服事都大有能力，討神喜悅。



按立校友李銳樸傳道

3. 第十六屆畢業典禮定於 2011 年 6 月 11 日星期六上午 11 時於希望中心舉行。今年之畢業同學有 6 位，包括：李茜、張景原、黃吉吉、林東、王冠及函授部趙惠蘋。



海外培訓班

4. 暑假期間精彩之密集課已排妥，六至八月共有七門密集課程：6 月 6-9 日為金京來副院長教導「舊約聖經中的彌賽亞」；6 月 13-15 日麥克·皮爾博士教導「國際城市中的屬靈領袖」；7 月 11-13 日為姜武城牧師教導「創世記」；7 月 20-22 日為高榮德牧師教導「教會徒訓練事工」；7 月 25-28 日為華倫·拉森博士教導「回教徒中多種宣教模式的事工」；8 月 11-12 日為「2011 柳溪領袖高峰會」英文同步上課，會後中文討論；8 月 24-25 日由蘇文峰牧師教導「基督教文字事工」，請參下頁詳情。



同學們精湛的演技



培訓班上課時為培訓禱告的勇士

5. 暑假期間 6 月密集課程仍在本會母會上課，7 月及 8 月密集課 E 與 G 將在希望中心上課。



有誰不被學生的快樂感染？

## 院 本 部

### 2011 年 密集課

**密集課程 C：舊約聖經中的彌賽亞 (3 學分)**

教師：金京來 博士

時間：2011 年 6 月 6-9 日 週一至週四 9:00 am – 5:30 pm

**密集課程 D：**

Spiritual Leadership in the Global City

國際城市中的屬靈領袖(英翻中)(2 學分)

教師：麥克·皮爾 博士 Dr. MacPier

日期：2011 年 6 月 13-15 日 週一至週三 9:00 am – 5:30 pm

**密集課程 E：創世記 (2 學分)**

教師：姜武城 牧師

日期：2011 年 7 月 11-13 日 週一至週三 9:00 am – 5:30 pm

**密集課程 F：教會門徒訓練事工 (2 學分)**

教師：高榮德 牧師

日期：2011 年 7 月 20-22 日 週三至週五 9:00 am – 5:30 pm

**密集課程 G：**

Missiological Models of Ministry among Muslims

回教徒中多種宣教模式的事工(英翻中)(2 學分)

教師：華倫·拉森 博士 Dr. Warren Larson

日期：2011 年 7 月 25-28 日 週一至週四 9:00 am – 4:00 pm

**密集課程 H：柳溪教會領袖高峰會 (2 學分)**

教師：郝萬以嘉傳道指導

日期：2011 年 8 月 11-12 日 週四至週五 9:00 am – 7:00 pm

**密集課程 I：基督教文字事工 (1 學分)**

教師：蘇文峰牧師

日期：2011 年 8 月 24-25 日 週三至週四 9:00 am – 4:00 pm

## 台 灣 分 院

### 2011 年密集課(由本院老師赴台教授)

5/10-15	受難週 (3 學分)(台中)	郝萬以嘉傳道
5/17-20	受難週 (3 學分)(台北)	郝萬以嘉傳道
5/23-26	婚姻輔導 (2 學分)(台北)	郝萬以嘉傳道
6/13-15	列王與先知 (2 學分)(台北)	李玉惠傳道
6/20-25	論以色列古今 (2 學分)(台中)	李玉惠傳道
8/22-24	系統神學-教會論(2 學分)(台北)	郝繼華牧師
8/25-27,29	講道學 (2 學分)(台中)	郝繼華牧師
10/3-9	利未記 (2 學分)(台中)	金京來牧師
10/3-9	希伯來文聖經 (2 學分)(台中)	金京來牧師
10/10-14	舊約中的彌賽亞(3 學分)(台北)	金京來牧師

台灣分院主任：張逢春傳道

電話：(04) 2372-4889，0933-189-399

台中課室：

台中市雙十路一段四之 33 號 11 樓之 2

台北課室：

台北市南京東路禮拜堂 (台北市南京東路三段 130 號 B1)

## 歐洲信心聖經學院(巴黎/義大利)

### 2011 年密集課

7/18-23	教會歷史 II (2 學分)(巴黎)	郝繼華牧師
8/15-21	傳道書 (2 學分)(巴黎)	郝萬以嘉傳道
8/15-21	婚姻輔導 (2 學分)(巴黎)	郝萬以嘉傳道
8/23-27	傳道書 (2 學分)(義大利)	郝萬以嘉傳道
8/23-27	婚姻輔導 (2 學分)(義大利)	郝萬以嘉傳道
9/12-16	耶穌的比喻 (2 學分)(義大利)	金京來牧師
9/12-16	利未記 (2 學分)(義大利)	金京來牧師
12/26-1/2	舊約原文聖經探討 (2 學分)(巴黎)	金京來牧師
12/26-1/2	新約原文聖經探討 (2 學分)(巴黎)	金京來牧師

巴黎學院主任：林進光傳道 電話：(06) 2743-8871

地址：46 Rue du Belleville 75020, Paris, France

## 溫哥華信心聖經神學院(與維華學院合作)

### 2011 年密集課

6/1-7	婚姻輔導 (2 學分)	郝萬以嘉傳道
6/1-7	傳道書 (2 學分)	郝萬以喜傳道
8/3-10	新約希臘文 (2 學分)	金京來牧師

溫哥華學院主任：楊美博老師 電話：(778) 329-5533(H)

地址：5904 Tyne St., Vancouver, BC V5R 4L6, Canada

## 10/1-2/28/2010 財政收支簡報

收入		支出	
奉獻收入：	\$45,739.08	行政費：	\$13,376.19
助學金及指定奉獻	\$17,680.00	本校老師鐘點費：	\$8,832.45
院本部學費收入：	\$73,259.50	院本部密集課：	\$3,810.20
函授部：	\$2,097.00	函授部：	\$61.58
基督教教育大會：	\$9,850.00	基督教教育大會：	\$3,304.17
海外分校與延伸：	\$9,736.97	薪金福利：	\$86,106.24
其它：	\$10.00	海外分校與延伸：	\$11,528.06
		助學金及指定奉獻	\$15,180.00
		其它：	\$50.00
總收入：	\$158,372.55	總支出：	\$142,248.89
上季結存：	\$16,444.31	本季結存：	\$16,123.66
本季總結存：	\$32,567.97		

### 每月財務預算：

同工薪津.....	\$12,892.21
老師鐘點及行政費.....	\$4,970.00
預算總計.....	\$17,862.21

## 函 授 部

學制：1. 聖工學士科(120 學分)

聯絡：梁慧賢傳道

2. 聖工碩士科(60 學分)

資格：重生得救，願受真理造就之信徒，歡迎索取簡介。